

## ABSTRACT

**Ghany, Fera. 2024.** *Translation Technique and Accuracy of Fashion-Related Terms of Bazaar Magazine*. Thesis. English Literature Study Program. English Department. Faculty of Humanities. Universitas Jenderal Soedirman. Purwokerto. Supervisor 1: Hanifa Pascarina, S.S., M.Hum. Supervisor 2: Nadia Gitya Yulianita, S.Pd., M.Li. External Examiner: Ambhita Dhyaningrum, S.S., M.Hum.

This research aimed to analyze the type of fashion-related terms in Bazaar magazine's articles along with this translation technique and accuracy level. The analysis of this research was conducted by using the fashion-related terms types by Gormandi White (2020), translation technique theory by Molina and Albir (2002), and the accuracy theory by Nababan (2012). This research applied a descriptive qualitative method. The researcher found 85 data of fashion-related terms in Bazaar magazine's articles consisting of Clothing type (34%), Style type (11,80%), Design type (22,30%), and others (31,80%). There are 12 types of translation techniques used to translate the fashion-related terms found in Bazaar magazine's articles consisting of established equivalence (44,70%), pure borrowing (24,7%), discursive creation (7%), naturalized borrowing (5,8%), adaptation (4,7%), calque (3,50 %), generalization (2,35%), amplification (2,35%), compensation (1%), linguistic compression (1%), and variation (1%). The results of the questionnaire from 3 assessors show that 94% of the total fashion-related terms of Bazaar magazine are translated accurately, and 5,80% of them are less accurate. The finding of this study is that the type of fashion-related terms does not significantly influence the accuracy of translations. Instead, it is the choice of translation technique that plays a role in determining the accuracy. And we can conclude that fashion-related terms of the SL and the TL are quite similar This is supported by the large use of the established equivalence technique.

Keywords : Translation Studies, Translation Technique, Accuracy, Fashion-related Terms, Bazaar magazine.



**ABSTRAK**

Ghany, Fera. 2024. *Translation Technique and Accuracy of Fashion-Related Terms of Bazaar Magazine*. Skripsi. Program Studi Sastra Inggris. Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Jenderal Soedirman. Purwokerto. Pembimbing 1: Hanifa Pascarina, S.S., M.Hum. Pembimbing 2: Nadia Gitya Yulianita, S.Pd., M.Li. Penguji Eksternal: Ambhita Dhyaningrum, S.S., M.Hum.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis jenis istilah yang berhubungan dengan mode dalam majalah Bazaar beserta teknik penerjemahan dan tingkat keakuratannya. Analisis penelitian ini dilakukan dengan menggunakan teori jenis istilah yang berhubungan dengan mode oleh Gormandi White (2020), teori teknik translasi oleh Molina dan Albir (2002), teori keakuratan oleh Nababan (2012). Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Peneliti menemukan 85 data istilah yang berhubungan dengan mode dalam artikel-artikel majalah Bazaar yang terdiri dari tipe pakaian (34%), tipe gaya (11,80%), tipe desain (22,30%), dan lain-lain (31,80%). Terdapat 12 tipe teknik translasi yang digunakan dalam menerjemahkan istilah yang berhubungan dengan mode dalam artikel-artikel majalah Bazaar terdiri dari padanan lazim (44,70%), pinjaman murni (24,7%), kreasi diskursif (7%), pinjalaman yang dinaturalkan (5,8%), adaptasi (4,7%), kalke (3,50%), generalisasi (2,35%), amplifikasi (2,35%), kompensasi (1%), kompresi linguistik (1%), and variasi (1%). Hasil dari kuesioner dari 3 responden memperlihatkan bahwa 94% dari total istilah yang berhubungan dengan mode dalam majalah Bazaar di terjemahkan secara akurat dan 5,80% tidak terlalu akurat. Temuan dari penelitian ini adalah, tipe istilah yang berhubungan dengan mode secara signifikan tidak mempengaruhi keakuratan penerjemahan. Alih-alih pilihan Teknik penerjemahan lah yang berperan penting dalam menentukan keakuratan. Dan dapat kita simpulkan bahwa istilah-istilah yang berhubungan dengan mode dalam BSu dan BSa cukup mirip, ini dibuktikan oleh banyaknya penggunaan teknik penerjemahan padanan lazim.

**Kata Kunci:** Studi Penerjemahan, Teknik Translasi, Akurasi, Istilah mode, majalah Bazaar.

